

Margot Loyola Palacios, folclorista chilena, nacida el 15 de septiembre de 1918 en la ciudad de Linares, región del Maule. Su figura es reconocida por los esfuerzos realizados en la investigación y preservación del Patrimonio

Inmaterial de nuestro país, al dedicarse a investigar y difundir diversos ámbitos relacionados con nuestra cultura tradicional. Dentro de éstos destacan los aspectos de Margot como maestra, cantora y campesina.

EXPOSICIÓN TEMPORAL

**MARGOT  
LOYOLA**  
un poco campesina  
un poco maestra  
un poco cantora

## ENTRANDO AL MUNDO DE LA MACHI

El musicólogo nacional Carlos Isamitt se transforma en el impulsor del interés de Margot por la investigación en terreno, donde se nutre de lo obtenido mediante las conversaciones cotidianas: aprende sola y de manera intuitiva, no excluye experiencias de aprendizaje, pues plantea que de todo puede aprender de igual forma.

Dentro de las áreas de estudio, el mundo de los pueblos originarios se ve representado en los mapuche. Realizó su trabajo entre 1955 hasta 1980, publicando libros, artículos y grabaciones alusivas. Destacando por ser pionera en la interpretación de cantos y uso de instrumentos indígenas.

Logra ingresar al hermético mundo de las machi, donde vive la experiencia de aprender de Edelmira Lepillán, Marcelina Neculpán y Rosa Calfiqueo, sobre costumbres, cantos, instrumentos y principalmente del kultrún, instrumento privativo de la machi. Señalando que si ella se dedica a difundir lo aprendido, es para que en Chile y el mundo se conozca, respeten y valoren las tradiciones de nuestros pueblos originarios.

Destacan la "Machi ül" (canción de machi) entre otros cantos ceremoniales mapuche.

El saludo con el cual fue recibida en 1955 por Edelmira Lepillán fue "Mari mari lagmnien", significa "buenos días hermana". En esta oportunidad pudo apreciar a la machi tocar su kultrún (instrumento ceremonial) junto con las kaskawuillas (cascabeles), mientras la concurrencia bailaba.



Margot Loyola presentando cantos Mapuche, interpretando el Kultrún, en La Sorbona, París, 1957. Fotografía: donación familia Loyola-Cádiz.

## TREGÜEL PURRÛN

Gracias al asesor en temáticas mapuche, Juan Huarapil Huaramán, podemos conocer el extracto de una de las canciones, en este caso un tregüel purrûn entregada por Marcelina Nelculpan, del repertorio de Margot, que se enmarca en el rescate del patrimonio inmaterial.

|                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| Tiechi wente wincul meo | Detrás de aquellos cerros      |
| tripawe antü            | donde nace el sol              |
| inchiñ naupain naupain  | venimos bajando en los caminos |
| ina rupu ina payin      | que nuestros caballos siguen   |
| kawell klepayin         | cabalgando venimos             |
| picum culun keyin       | para no ir hacia el norte      |
| pu tregüel ül           | los treguel cantaron a nuestra |
| ül kantun inchin        | llegada                        |
| nga akulu ul            | no pararon su canto            |
| feimei puka well        | entonces nuestros caballos     |
| tregül pürun yin        | danzaron                       |
| kawell tregül           | y siguieron danzando           |
| purru yin               | hasta terminar el camino       |

## ACTIVIDADES

- 1.- ¿QUÉ "OBJETOS" DE LA EXPOSICIÓN SOBRE MARGOT LOYOLA SE IDENTIFICAN CON LA FIGURA DE LA MACHI?, ¿QUÉ FUNCIONES POSEEN?, ¿DÓNDE SE UBICAN EN LA VESTIMENTA O USO?
- 2.- ¿QUÉ TE INSPIRA LA LECTURA DEL EXTRACTO DEL CANTO MAPUCHE?
- 3.- DEFINE: CULTURA Y PATRIMONIO
- 4.- CONSTRUYE FRASES U ORACIONES EN CASTELLANO Y MAPUDUNGÛN CON LAS SIGUIENTES PALABRAS: "ANTU", "KAWELL", "TREGUEL" Y "PICUM"

### OBJETIVO

Valorar la importancia de la figura de Margot Loyola en la conservación del patrimonio inmaterial de Chile

### APRENDIZAJE ESPERADO

Reconocer el aporte de Margot Loyola para el conocimiento de la cultura mapuche.